

Porównanie tłumaczeń Hioba 19:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bije we mnie zewsząd – i odchodzę, jak drzewo wyrwał mą nadzieję.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	z każdej strony mnie bije — i ulegam, mą nadzieję wyrwał niczym drzewo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zniszczył mnie ze wszystkich stron i ginę; moją nadzieję wyrwał jak drzewo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Popsuł mię zewsząd, abym zaginał, a wyrwał jako drzewo nadzieję moję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Popsował mnie zewsząd, i ginę, a jako wyrwanemu drzewu odjął nadzieję moję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wszystko mi zburzył. Odchodzę. Nadzieję mi podciął jak drzewo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bije mnie ze wszystkich stron, tak że ginę, jak drzewo wyrwał moją nadzieję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zniszczył mnie całego i ginę, moją nadzieję wyrwał jak drzewo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zniszczył mnie doszczętnie, więc muszę odejść, moją nadzieję wyrwał jak drzewo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko wokół mnie poniszczył. Ginę więc. Nadzieję moją wyrwał jak drzewo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він роздер мене довкруги, і я відійшов. Він же зрубав мою надію наче дерево.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skruszył mnie dookoła, abym zginał, a mą nadzieję wyrwał jak drzewo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zewsząd mnie burzy i ja odchodzę, a nadzieję moją wyrwa jak drzewo.